

FOTOCELLE A RAGGI INFRAROSSI MODULATI IR/IT 908 – IR/IT 940 (norme UNI 8612)
IR/IT 908 – IR/IT 940 MODULAR INFRA-RED PHOTOCELLS
CELLULES PHOTO ELECTRIQUES A RAYONS INFRAROUGES MODULE IR/IT 908 – IR/IT 940
PHOTOZELLEN MIT MODULIERTEN INFRAROTSTRAHLEN IR/IT 908 – IR/IT 940
FOTO CELULAS A RAJOS INFRARROJOS MODULADOS IR/IT 908 - IR/IT 940

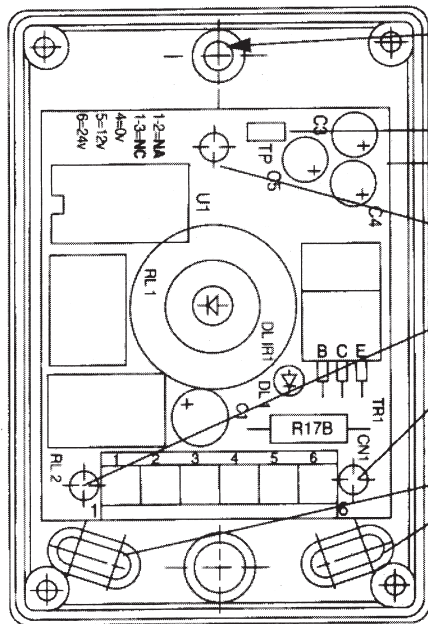
DISEGNI SCALA 1:1

DRAWING SCALE 1:1

DESSIN ECHELLE 1:1

DISEÑOS ESCALA 1:1

MASSTABZEICHNUNG 1:1

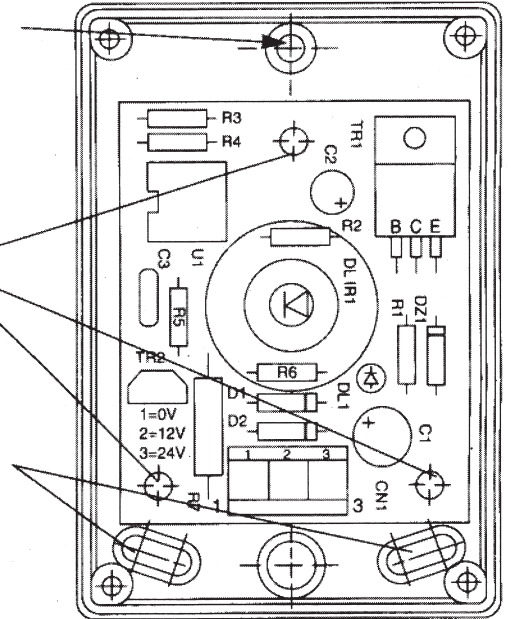


FORO PER ANCORAGGIO SUPERIORE
 UPPER ANCHORAGE HOLE
 TROU D'ANCHRAGE SUPERIEUR
 AGUJERO PARA ANCLAJE INFERIOR
 LOCH FÜR OBER. ANKER

PUNALI PER TARATURA
 PUSH RODS FOR CALIBRATION
 POINTES DE TARAGE
 VARILLAS DE EMPUJE PARA REGULACIÓN
 STÖßELSCHAFT FÜR EICHSTOFF

VITI CENTRATURA
 CENTERING SCREWS
 VIS DE CENTRAGE
 TORNILLOS CENTRADO
 SCHRAUBEN ZENTRIERUNG

FORI PER ANCORAGGIO INFERIORE
 LOWER ANCHORAGE HOLES
 TROU D'ANCHRAGE INFERIEUR
 AGUJEROS PARA ANCLAJE INFERIOR
 LOCH FÜR UNTER. ANKER



RICEVITORE RECEIVER RECEPTEUR SENDER TRANSMISORES

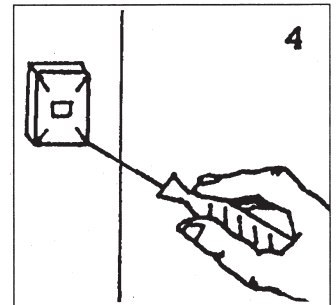
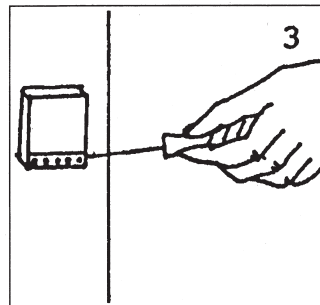
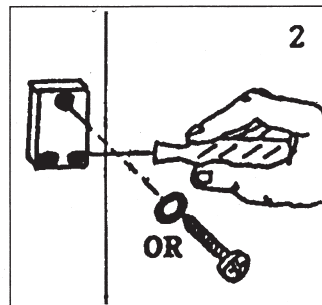
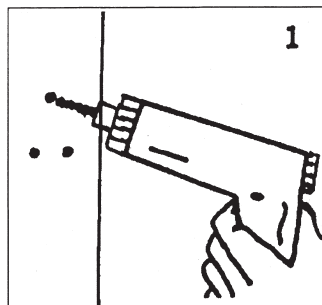
TRASMETTITORE TRANSMITTER TRANSMETTEUR EMPFANGER RECEPTORES

COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTIONS - ENCLANCHEMENTS ELECTRIQUES - ELECTRISCHE ANSCHLUSSE - CONEXION ELECTRICA

1-2 contatto N.A. – N.O. contact – contact N.O. – N.O. Kontakt – Contacto NA
 1-3 contatto N.C. – N.C. contact – contact N.F. – N.G. Kontakt – Contacto NC
 4-5 Alimentazione–Power supply–Alimentation (12V)–Speisung 12V AC–DC–Alimentación
 4-6 Alimentazione–Power supply–Alimentation (24V)–Speisung 24V AC–DC–Alimentación

1-2 Alimentazione–Power supply–Alimentation (12V)–Speisung 12V AC–DC–Alimentación
 1-3 Alimentazione–Power supply–Alimentation (24V)–Speisung 24V AC–DC–Alimentación

PROCEDURA PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION PROCEDURE - PROCEDE POUR L'INSTALLATION - VORGEHEN FÜR DIE INSTALLATION - INSTALACION



1)Aprire la scatola della fotocellula.
 Praticare sulla parete 3 fori per l'ancoraggio della stessa.

1)Open the photocells box and make 3 holes on the wall for anchorage.

1)Ouvrir la boîte de la cellule photo-electrique et faire 3 trous dans le mur pour son ancrage.

1)Die Schachtel der Photozelle öffnen. Für das Fixieren derselben 3 Locher in die Wand bohren.

1) Abrir la caja de la foto célula, proceder a realizar 3 agujeros para la colocación de la misma.

2)Fissare il corpo interno con le 3 viti.
 Avere cura di inserire nella vite superiore l'anello OR di gomma.

2)Fix the internal body with 3 screws.
 Insert carefully the OR rubber ring in the upper screws.

2)Fixer le corps intérieur avec 3 vis. Ayez soin d'introduire l'anneau OR en caoutchouc dans la vis supérieure.

2)Den Innerkörper mit den 3 Schrauben fixieren. Achten Sie bitte darauf, den Gummiring OR in die obere Schraube einzufügen.

2)Asegurar la caja a través de 3 tornillos. Tener cuidado de colocar en el tornillo superior el anillo OR de goma.

3)Allacciare i cavi alla morsettiera secondo lo schema.

3)Attacher les cables aux ataux selon le dessin

3)Attacher les cables aux etaux selon le dessin.

3)Die Kabel laut Schema am Klemmbrett anschliessen.

3)Enlazar los cables al borde de conexión según el esquema.

4)Serrare il coper

CARATTERISTICHE GENERALI	GENERAL FEATURES	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE ANGABEN	CARACTERISTICAS GENERALES
-Funzionamento con trasmettitore e ricevitore contrapposti. -Doppio relè di sicurezza (uno eccitato ed uno diseccitato), contatti NA o NC 1A, 30 V DC. -PORTATA: IR/IT 908 (senza lenti): interno mt.8, esterno mt.6 in tutte le condizioni atmosferiche; IR/IT 940 (con lenti): interno mt.40, esterno mt.30 in tutte le condizioni atmosferiche. -ALIMENTAZIONE: indifferentemente da 12V AC-DC a 24V AC-DC. -CONSUMO: 3,2VA a 24V; 2,5 VA a 12V. -TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO: -10 +55°C. -DIMENSIONI: mm.80x54x37,50 -CONTENITORI A PERFETTA TENUTA STAGNA.	-Functioning with transmitter and receiver contrapositioned. -Double safety relay (one shunt wound and the other one deactivated). NO or NC 1A, contacts 30V DC. -CAPACITY: IR/IT 908 (without lens): 8m. inside, 6m. outside in all states of atmosphere; IR/IT 940 (with lens): 40m. inside, 30m. outside in all states of atmosphere. -POWER SUPPLY: indifferently from 12V AC – DC to 24V AC – DC. -ABSORBED POWER: 3,2VA to 24V; 2,5VA to 12V. -WORKIN TEMPERATURE: -10 +55°C. -DIMENSIONS: mm.80x54x37,50. -EXCELLENT WATERTIGHT CONTAINERS.	-Fonctionnement avec transmetteur et récepteur opposés. -Double relais de sécurité (un excité et un desexcité), contacts NO ou NC 1A, 30V DC. -PORTEE: IR/IT 908 (sans lentilles): intérieur 8m., extérieur 6m. en toutes conditions atmosphériques; IR/IT 940 (avec lentilles): intérieur 40m., extérieur 30m. en toutes conditions atmosphériques. -ALIMENTATION: indifféremment de 12V AC – DC a 24V AC – DC. -CONSOMMATION: 3,2VA a 24V; 2,5VA a 12V. -TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT: -10 +55°C. -DIMENSIONS: mm. 80x54x37,50. -RECIPIENTS ETNCHES A L'EAU (avec garniture OR).	-Arbeitsweise mit entgegengesetztem Sender und Empfänger -Doppeltes Sicherheitsrelais (eines erregt und eines abgereg), kontakte NO oder NC 1A, 30V DC. -Reichweite: IR/IT 908 (ohne Linsen): innen 8m., aussen 6m. bei jedem Wetterverhältnis; IR/IT 940 (mit Linsen): innen 40m., aussen 30m. bei jeden Wetterverhältnis. -SPEISUNG: ohne Unterschied von 12V AC – DC bis 24V AC – DC. -VERBRAUCH: 3,2VA bei 24v; 2,5VA bei 12V. -BETRIEBSTEMPERATUR: -10 +55°C. -MASSE: 80x54x37,50mm. -VOLLKOMMEN DICHT BEHALTER.	-Funcionamento contransmisor y recibidor contrapuesto -Doble relè de seguridad (uno activado y otro desactivado) contactos NA o NC 1A 30V DC. -CAPACIDAD: IR/IT 908 (sin lentes): interno 8 mts., externo 6mts., en todas las condiciones atmosféricas; IR/IT 940 (con lentes): interno 40mts., externo 30mts., en todas las condiciones atmosféricas. -ALIMENTACION: indifferentemente de 12V AC – DC a 24V AC – DC. -CONSUMO: 3,2VA a 24v, 2,5VA a 12v. -TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO: -10 +55°C. -DIMENSIONES: 80x54x37,50mm. -CONTENEDORES HERMETICOS
CARATTERISTICHE TECNICHE TRASMETTITORE	TECHNICAL FEATURES TRANSMITTER	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TRANSMETTEUR	TECHNISCHE ANGABE FUR DEN SENDER	CARACTERISTICAS TECNICAS TRASMISORAS
-FREQUENZA MODULAZIONE: 1000Hz. -LUNGHEZZA D'ONDA DELL'EMISSIONE INFRAROSSA: 950mm. -SPIA DI FUNZIONAMENTO: verde.	-AUDIO FREQUENCY: 1000Hz. -WAVELENGTH OF THE INFRARED EMISSION: 950mm. -WORKING INDICATOR: green.	-FREQUENCE MODULATION: 1000Hz. -LONGUER D'ONDE D'EMISSION INFRAROUGE: 950mm. -TEMOIN DE FONCTIONNEMENT: vert.	-MODULATIONSFREQUENZ: 1000Hz. -WELLNLANGE DER INFRAROTEN AUSSTRAHLUNG: 950mm. -BETRIEBSKONTROLLE: grün.	-MODULACION DE FRECUENCIA: 1000Hz. -LONGITUD DE ONDA DE EMISSION INFRARROJA: 950mm. -LUZ DE FUNCIONAMIENTO: verde.
CARATTERISTICHE TECNICHE RICEVITORE	TECHNICAL FEATURE RECEIVER	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES RECEPTEUR	TECHNISCHE ANGABEN FUR DEN EMPFANGER	CARACTERISTICAS TECNICAS RECEPTORAS
-PORTATA CONTATTI RELE': 1A max A 24v. -USCITA CONTATTI: 1-2 contatto normalmente aperto; 1-3 contatto normalmente chiuso. -SPIA INTERNA ROSSA CHE SI ACCENDE CON FOTOCELLULE ALLINEATE.	-OUTPUT RELAY CONNECTION: 1A max 24V. -OUTPUT CONTACTS: 1 – 2 contact normally open; 1 – 3 contact normally closed. -INTERNAL RED INDICATOR WITH TURNING ON ALIGNED PHOTOCELLS.	-PORTEE CONTACTS RELAIS: 1A max A 24V. -SORTIE CONTACTS: 1 – 2 contact normalement ouvert; 1 – 3 contact normalement fermé. -TEMOIN INTERIEUR ROUGE QUI S'ALLUME AVEC LES PHOTOCELLES ALIGNEES.	-LEISTUNG RELAISANSCHLUSSE: max. 1A BEI 24V. -AUSGANG ANSCHLUSSE: 1 – 2 bei normalweise offenen Kontakt; 1 – 3 bei normalweise geschlossen Kontakt. -INNERES, ROTES KONTROLLELICHT, DAS BEI AUSGERICHTETEN PHOOTZELLEN EINSCHALTET.	-CARGA DE CONTACTO RELE': 1A max A 24V -DESCARGA DE CONTACTO: 1 – 2 contacto normalmente abierto; 1 – 3 contacto normalmente cerrado. -LUZ INTERNA ROJA QUE SE ACIENDE CON FOTO CELULAS ALINEADAS.
ALLINEAMENTO	ALIGNEMENT	ALIGNMENT	AUSRICHTEN	ALINEACION
Collegare un tester in portata 2V AC fra i "puntali per taratura" (vedi figura). Orientare trasmettitore e ricevitore l'uno verso l'altro fino ad ottenere la massima deviazione dell'ago. N.B.: per un buon funzionamento del dispositivo si consiglia di procedere periodicamente alla pulizia dei frontali.	Connect a tester with a 2V AC capacity between the "calibration push rods" (see drawing). Set the transmitter and receiver one towards the other to obtain the maximum deviation of the needle. N. B.: for a good working of the device we suggestst a regular cleaning of the faces.	Unir unanalyseur de portée 2V AC entre les "points de tasrage" (voir dessin). Orienter le transmetteur et le récepteur l'un vers l'autre jusqu'à obtenir la deviation maximum die l'aguille. N.B.: pour un bon fonctionnement du dispositif, nous vous conseillons de procéder régulièrement au nettoyage des parties frontales.	Einene tester mit Leistung 2V AC zwischen den "Eichungszwingen" (siehe figur) anschliessen. Esnder und Empfänger gegeneinander ausrichten, bis die Hochstableitung der Nadel erreicht ist. N.B.: damit die Vorrichtung immer gut funktioniert, empfehlen wir, die Vorderseiten regelmässig zu reinigen.	Conectar el cabezal en contacto 2V AC entre las "clavijas de calibracion" (ver figura). Colocar transmisores y receptores uno hacia el otro, hasta obtener la maxima desviacion de la aguja. N.B.: para un buen funcionamiento del dispositivo, se aconseja limpiarlo periódicamente.
ATTENZIONE Utilizzare solo su cancelli ed ingressi automatici.	WARNING May be used only for automatic doors and gates.	ATTENTION Utiliser seulement pour portes et portails automatiques.	ACHTUNG Nur bei automatischen Toren und Eingängen anwenden.	ATENCION Utilisar solo en puertas de ingreso automaticas.